

外国留学生语音偏误分析

EYLUL PEKGENC

(郑州大学文学院, 河南省, 郑州市, 450000)

摘要: 在全球范围内, 中国的地位不断提升, 汉语学习成为越来越多外国人的选择。然而, 对于汉语学习者来说, 掌握汉语语音是最具挑战性的。本研究探讨了外国留学生在汉语语音学习方面的偏差及其原因。研究发现, 母语干扰、语言思维习惯和错误的学习方法是导致偏差的主要原因。同时, 教师的引导失误和教材问题也对学生的语音学习造成了影响。为了改善外国留学生的汉语语音学习, 教师应通过示范和练习, 引导学生正确理解和掌握汉语声调、音节组合和发音部位等知识。此外, 更新教材、提高教师的专业水平和针对学生特点进行教学是改进汉语语音教学的关键。这项研究对于提高外国留学生汉语语音学习的准确性和效果具有重要意义。

关键词: 汉语语音学习, 对外汉语教学, 外国留学生, 母语干扰, 教材改进。

中图分类号: H0

文献标识码: A

在近几十年的发展过程中, 中国在世界舞台和全球贸易中的地位不断提高。汉语学习也成了许多外国人的选择或爱好。在这个大环境下, 越来越多的国家和地区建立了孔子学院和中小学孔子课堂, 以便让外国学生和华侨子弟可以更好地学习和掌握汉语。对学习者的来说, 语言学习的三大要素就是语音、词汇和语法。但是, 在汉语交流中, 我们最直接感受的是通过听来判断汉语学习者的汉语水平。对于汉语学习者来说, 汉语语音的灵活掌握也是最难的。

世界上所有的语言都具有独特的声调变化和具体的发音部位, 正确的语音前提是了解语音的组成、联系和使用。从这个角度出发, 我们可以知道单词的组成是由一个或多个字母组成一个或多个音节, 再由一个或多个音节来构成单词。单词的正确发音最重要的因素是正确的字母发音位置、轻重音的发音情况和声调的正确使用。汉语最大的特点是单音节发音。汉语的音节主要由声母、韵母和声调构成, 声母有 23 个: b、p、m、f、d、t、n、l、g、k、h、j、q、x、zh、ch、sh、r、z、c、s、y、w; 韵母有 24 个: a、o、e、i、u、ü、ai、ei、ui、ao、ou、iu、üe、er、an、en、in、un、ün、ang、eng、ing、ong。整体认读音节有 16 个: zhi、chi、shi、ri、zi、ci、si、yi、wu、yu、ye、yue、yin、yun、yuan、ying。韵母又可细分为韵头、韵腹及韵尾等。

在汉语语音的发音上, 每个词语、短句中都可能因音节的变化而出现语流音变的情况, 导致外国留学生在理论知识学习和实际运用的过程中有较大差异。研究者根据留学生语音偏误主要体现在以下几个方面: 学生运用声、韵、调产生的偏误进行分析。在使用汉语时, 声调的不同直接影响词义的不同。所以词的语义或者分辨音节是通过不同的声调的合理利用达到的。声调语言中具有代表性的语种就是汉语, 现代汉语的普通话声调有 4 个, 情感表现性极强。普通话声调变化高低分明, 在高、扬、转、降四个声调区结构明显。声调抑扬顿挫, 极具表现力。由于汉语声调的多重变化以及音调轻重有很大差别, 对于汉语零基础的外国学生来说, 大多数人因为条件或环境等因素都会选择以英语为母语来学习汉语。这样的情况下, 外国学生在学习现代汉语时音调产生偏差在所难免。事实依据是美国语言学家拉里·塞林克在 1972 年提出了“中介语”这一术语。中介语理论认为学习者的语言是由学习者自己创造的, 它介于母语和目标语之间, 是一个动态系统, 表示从第一语言向学习目标语言转换的连续过程。该理论关注描述语言学习者心理语言过程, 系统分析语言学习中出现的偏误, 认为偏误是语言学习者语言发展状况的标志。此外, 该理论认为, 偏误的出现表明学习者在建立中介语的过程中积极进行假设和验证, 并不断修正偏离目标语语言规则的语言现象, 使其逐渐接近本族语使用者的语言水平。

论外国留学生语音偏差分析：

一、来自偏误自身性质的原因

(1) 母语的干扰

外国留学生在学习汉语时，他们会对自己的母语产生依赖性。这种依赖性最直观的表现就是将母语中的发音应用到汉语中，从一开始就产生了拼音字母发音的错误。这对于他们学习和正确使用新语言构成了潜在障碍。这种影响是消极的，随着时间的推移，自然而然地对第二语言学习产生了不良影响。汉语语音的掌握程度因人而异，它是听者的听觉反应和语音感知力相结合的产物。每个人具有不同的听觉反应和语音感知力。此外，母语的发音习惯对汉语学习者具有潜移默化的影响，导致他们对汉语语音的掌握不够准确。而且，大多数语言的声调与汉语声调差别很大，发音部位也各不相同。然而，对于声调和发音部位的重要性，他们往往忽视。因此，在发音时，所说的汉语词语与与汉语相似的其他语言词语对比，会导致其所包含的意义大相径庭。同时，各个国家和民族都有独特的生活方式、心理差异和思维方式。外国学生在用中文表达时会根据他们母语的表达方式来表达，这导致了他们在学习汉语语音时的错误。

(2) 语言思维的影响

外国学生学习汉语的大多数是已经掌握了一种固定的思维方式和语言习惯的群体。他们错过了学习语言最佳时机。最佳的语言学习时期是3-12岁，这个阶段的人脑有自动吸收和整理语言语法结构的能力，能够听出语音的微小差别。然而，他们的优势在于更擅长抽象思维。外国学生可以将学习中所掌握的知识进行总结归纳，并长期加以利用。然而，没有人能够十全十美，个人的错误在使用时可能被无限放大，从而影响到汉语语音学习的准确性。

(3) 错误的学习方法

学习汉语的过程中，每个学生会根据自身情况制定一套适合自己的学习方法。然而，由于每个人的性格、心理水平和态度等因素的影响，大家的学习方法也各不相同。在学习过程中，几乎每个人都会或多或少地避开一些难点，暂时将问题搁置不解决。遇到较难的发音和音节组合时，他们倾向于回避困难，尽量选择简单的发音。例如，外国留学生在应用零声母音节组合时，经常将“y”误解为“i”，或在“j”、“q”、“x”等字母组合中丢失“i”介音，或将其与“u”连读为“ju”、“qu”、“xu”等，出现这些错误情况。在声母方面，常见的错误包括“m-n”、“c-ch”和“r-l”等；在韵母方面，常见的错误包括“en-eng”、“in-ing”和“an-ang”等；对于声调的理解不够细致，常常混淆“u”和“ü”等情况。在表达上，他们倾向于使用常用的简单表达方式来替代原本的表达。

二、来自学习来源（教师，学习视频，环境等）的原因

(1) 学习来源的引导失误

外国留学生在接受第二语言教育时，根据自己的语言习惯进行分析、整理、总结和运用新学习的知识，以达到活学活用的目的。然而，知识的正确性与否取决于学习来源的引导。在汉语教学中，当学生对所学知识产生疑惑时，老师的正确引导尤为重要。老师不仅需要传授知识，解答疑惑也是至关重要的责任。有时，由于缺乏及时交流或交流过程中出现问题，导致学生的学习兴趣和能力逐渐降低。实际上，通过简单的举例来解决学生对问题的理解与分析，能更好地帮助提升学生对汉语的理解能力。学生对知识的理解与运用也成为老师良好引导的重要手段，但如果采取的方法不合适，结果可能会误导学生。尤其是在汉语的语调和音变处理方面，许多学生只重视了本调，而忽视了变调的处理，从而在语音上出现错误。在对外汉语教学中，教师们应始终坚持“有错不纠”的原则，避免因疏忽而对正确的知识进行错误的纠正。这些都是语言语音掌握偏差的主要原因。因此，在进行汉语语音教学之前，教师应向学生展示不同语音发音时所使用的发音部位和气流的具体流动情况，并尽量减少使用“软腭”、“硬腭”、“齿背”等术语进行讲解。在教授汉语声调时，可以采用五度标记法

作为参考,这样外国留学生可以通过直观的感受获得收益。此外,还应加强外国留学生的课外练习,因为语言学习需要熟能生巧,大量的、反复的练习是非常必要的,对于准确掌握语音有着重要的帮助。

(2) 教师的练习缺乏针对性和教材

国外对汉语教学存在许多问题。由于环境因素的不同,许多中文教师在海外是外国人,其中很大一部分是曾经来华留学并在中国学习了一段时间的人。尽管他们可以与中国人进行无障碍交流,但他们的发音仍然带有外国人的特点。当这些人作为教师回到自己的祖国后,由于发音不准确,直接影响了学生对语音的掌握,以及汉语在全球范围内的传播,从而在一定程度上妨碍了学生的发展。留学生分布在全球各个国家,每个国家或地区的教师都掌握当地的语言方式和习惯,但学习中文的教材大多以英汉双语为主。对于英汉双语基础薄弱的学生来说,所学教材的难度很大。在教学过程中,老师们有时会加入个人观点,并将自己的思想强加给学生。另一方面,教师对学生能力的了解不够充分,为了便利性而降低了教学质量。学生们只能被迫自学教科书上的知识。此外,学生们所学的教程没有及时更新,在许多地区仍在使用十几二十年前的汉语学习教程,这给学习带来了很大困难。

参考文献

- [1] 张洁.外国留学生语音偏误的探讨[J].文教资料,2018(03):30-31..
- [2] 王玉英,高翼. 对外汉语教学中偏误分析研究现状综述[J].北方文学(中旬刊),2016(1):137-138.
- [3] 何沐. 韩国留学生汉语语音偏误与影响因素研究[J]. 鄂州大学学报,2016,23(03):52-53.
- [4] 吕军伟,马谨安.泰国红统府学生汉语语音偏误现象及难度等级探析[J].齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版),2017,(04):144-146.

Analysis of Phonetic Deviations in Foreign Students Learning Chinese

EYLUL PEKGENC

(College of Liberal Arts, Zhengzhou University, Henan Province, Zhengzhou City 450000, China)

Abstract: Globally, China's status continues to rise, and learning Chinese has become an increasingly popular choice for foreigners. However, mastering Chinese phonetics poses is the greatest challenge for learners. This study investigates the deviations and their causes in the Chinese phonetic learning of foreign students. The research found that interference from the native language, linguistic thinking habits, and incorrect learning methods are the main causes of deviations. At the same time, teacher guidance errors and textbook issues also impact students' phonetic learning. To improve the Chinese phonetic learning of foreign students, teachers should guide students in correctly understanding and mastering Chinese tones, syllable combinations, and pronunciation positions through demonstrations and exercises. Moreover, updating teaching materials, enhancing teachers' professional levels, and teaching according to students' characteristics are crucial to improving Chinese phonetic teaching. This study has significant

implications for increasing the accuracy and effectiveness of Chinese phonetic learning for foreign students.

Keywords: Chinese phonetic learning, teaching Chinese as a foreign language, foreign students, native language interference, textbook improvement.

作者简介: EYLUL PEKGENC (1996.9), 中文名: 艾路, 土耳其人, 郑州大学文学院硕士研究生。